



**ZEICHEN**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Hugh B. Holub	...	Scientist
Cade Jones	...	James
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Miles Mussenden	...	M.P. Officer Patrick
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Chester Rushing	...	Tommy H.
Chelsea Talmadge	...	Carol
Sierra Rae	...	Ally
Christi Waldon	...	Marissa
Peyton Wich	...	Troy





















00:10:38,763 --> 00:10:41,682  
Aber was ist mit Tommy und Carol?

112  
00:10:41,766 --> 00:10:42,850  
Du bist paranoid.

113  
00:10:43,851 --> 00:10:46,312  
-Tut mir leid.  
-Nein. Nein, das ist süß.

114  
00:10:49,607 --> 00:10:51,275  
Es hat mir sehr gefallen.

115  
00:10:55,613 --> 00:10:57,114  
Ja. Mir auch.

116  
00:11:27,687 --> 00:11:29,563  
Hey, Ally. Wo ist Barb?

117  
00:11:29,647 --> 00:11:31,482  
Müsstest du das nicht wissen?

118  
00:11:31,565 --> 00:11:33,734  
Hast du sie nicht gesehen? Nirgends?

119  
00:11:39,448 --> 00:11:41,992  
Da wären wir. Die Smaragdstadt.

120  
00:11:42,076 --> 00:11:44,203  
Sie sollen hier  
Weltraum-Waffen herstellen.

121  
00:11:44,286 --> 00:11:45,287  
Weltraum-Waffen?

122  
00:11:45,371 --> 00:11:47,498  
Ja. Reagans Star-Wars-Programm.

123  
00:11:47,581 --> 00:11:50,251  
Wir werden die Russen  
wohl in Stücke reißen.

124

00:11:51,585 --> 00:11:52,586  
Kann ich helfen?

125

00:11:53,629 --> 00:11:55,631  
Ja. Wir sind hier für eine Tour.

126

00:11:55,715 --> 00:11:57,508  
Hier gibt es keine Touren.

127

00:11:57,591 --> 00:11:59,635  
Ok... Wir wollen uns nur kurz umsehen.

128

00:11:59,719 --> 00:12:01,554  
Dafür brauchen Sie eine Erlaubnis.

129

00:12:01,637 --> 00:12:04,223  
Fragen Sie Rick Schaeffer  
vom Energieministerium.

130

00:12:04,306 --> 00:12:08,102  
Wir suchen ein Kind und vermuten,  
es könnte hier sein.

131

00:12:08,185 --> 00:12:10,646  
Wie gesagt,  
Sie müssen Mr. Schaeffer fragen.

132

00:12:13,107 --> 00:12:14,942  
-Wie heißen Sie?  
-Patrick.

133

00:12:15,025 --> 00:12:18,612  
Patrick, ich habe einen panischen  
Bürgermeister, nervige Reporter

134

00:12:18,696 --> 00:12:20,281  
und eine sehr aufgebrachte Mutter.

135

00:12:21,699 --> 00:12:25,870  
Ich weiß, der Kleine ist nicht hier,  
aber dann könnte ich das abhaken.

136  
00:12:27,788 --> 00:12:30,166  
Patrick, würden Sie mir  
diesen Gefallen tun?

137  
00:12:30,249 --> 00:12:33,794  
Würden Sie mit Ihrem Boss sprechen  
und sehen, was drin ist für uns?

138  
00:12:35,045 --> 00:12:36,630  
Ich wäre Ihnen sehr dankbar.

139  
00:12:37,339 --> 00:12:39,341  
Es dauert maximal zehn Minuten.

140  
00:13:49,578 --> 00:13:52,498  
...besetzten große Teile des Libanons.

141  
00:13:52,581 --> 00:13:54,750  
Heute ist Syrien die Heimat...

142  
00:13:57,294 --> 00:13:59,964  
Ich habe die Macht!

143  
00:14:00,047 --> 00:14:01,674  
...ein Geschenk, das für immer ist.

144  
00:14:01,757 --> 00:14:04,009  
Von der Kollektion der...

145  
00:14:10,391 --> 00:14:13,602  
Am Strand und in der Sonne

146  
00:14:13,686 --> 00:14:16,730  
Das macht einfach Riesenspaß

147  
00:14:16,814 --> 00:14:20,484  
Jederzeit in deinem Leben  
Ganz gleich, was du tust

148  
00:14:20,568 --> 00:14:23,279  
Coca Cola ist stets für dich da

149

00:15:14,622 --> 00:15:17,875  
Coca Cola ist klasse!

150

00:15:29,345 --> 00:15:30,512  
WEIHNACHTEN

151

00:16:21,730 --> 00:16:23,065  
FESTBELEUCHTUNG

152

00:16:36,620 --> 00:16:39,373  
-Joyce...  
-Kassier einfach ab, Donald.

153

00:16:39,456 --> 00:16:42,501  
Und der vermisste Junge  
soll hier durchgekrochen sein?

154

00:16:42,584 --> 00:16:45,212  
Nun, das war die Vermutung.

155

00:16:45,295 --> 00:16:49,508  
Das ist kaum möglich.  
Wir haben hier über 100 Kameras.

156

00:16:49,591 --> 00:16:52,219  
Alles ist überwacht,  
und meine Jungs passen auf.

157

00:16:52,928 --> 00:16:56,098  
Hier bricht niemand ein.  
Und ganz bestimmt kein Kind.

158

00:16:56,181 --> 00:16:58,600  
Behalten Sie die Bänder dieser Kameras?

159

00:17:03,939 --> 00:17:06,567  
Dürfte ich Sie fragen,  
was Sie hier eigentlich machen?

160

00:17:06,650 --> 00:17:08,402  
Da fragen Sie den Falschen.

161

00:17:08,485 --> 00:17:12,531  
-Immer ein Schritt vor den Russen?  
-Kann sein. So was in der Art.

162

00:17:12,614 --> 00:17:15,034  
-Wer hat hier das Sagen?  
-Dr. Brenner.

163

00:17:15,117 --> 00:17:16,994  
Und er baut Weltraum-Laser?

164

00:17:17,077 --> 00:17:18,996  
-Weltraum-Laser?  
-Ignorieren Sie ihn.

165

00:17:21,790 --> 00:17:24,001  
Ist das die Nacht vom 6. auf den 7.?

166

00:17:24,084 --> 00:17:25,419  
Das ist korrekt.

167

00:17:37,347 --> 00:17:38,557  
Das war alles?

168

00:17:39,600 --> 00:17:41,560  
Wie gesagt, wir hätten ihn gesehen.

169

00:17:44,396 --> 00:17:47,024  
Am 7. nachts hatten wir  
einen Suchtrupp draußen.

170

00:17:47,107 --> 00:17:48,817  
Erinnert ihr euch da an was?

171

00:17:48,901 --> 00:17:51,153  
Wohl kaum.  
Wurde ja abgeblasen.

172

00:17:51,236 --> 00:17:53,822  
-Wegen des Sturms.  
-Ja, es regnete heftig.



173

00:17:53,906 --> 00:17:55,574  
War auf den Aufzeichnungen Regen?

174

00:17:56,742 --> 00:17:58,202  
Was denken Sie?

175

00:17:59,536 --> 00:18:00,829  
Ich weiß nicht.

176

00:18:02,790 --> 00:18:04,041  
Aber sie lügen.

177

00:20:44,117 --> 00:20:45,744  
Leute, kommt schon. Ich meine...

178

00:20:45,827 --> 00:20:48,330  
Darum ergibt Wissenschaft  
für mich keinen Sinn.

179

00:20:48,413 --> 00:20:51,083  
Nein, ich schwöre. Seht doch.  
Das sind Frostbeulen.

180

00:20:51,166 --> 00:20:54,378  
Danke, Mann.  
Der Pool ist beheizt.

181

00:20:54,461 --> 00:20:56,296  
Wenn es keine Frostbeulen sind, was dann?

182

00:20:56,380 --> 00:21:00,092  
Mir doch egal, es ist ekelig!  
Runter vom Tisch damit. Wir essen.

183

00:21:04,179 --> 00:21:06,056  
Habt ihr beim Gehen Barb gesehen?

184

00:21:06,139 --> 00:21:08,558  
-Was?  
-Barbara.

185

00:21:08,642 --> 00:21:10,102  
Sie ist heute nicht da.

186

00:21:10,185 --> 00:21:13,313  
Ich habe null Ahnung,  
von wem du da redest.

187

00:21:13,397 --> 00:21:15,565  
Komm schon, sei kein Arsch, Mann.

188

00:21:15,649 --> 00:21:17,484  
Hast du sie gehen sehen oder nicht?

189

00:21:18,360 --> 00:21:21,196  
Nein, sie war weg, als wir gingen.

190

00:21:21,280 --> 00:21:23,740  
Wahrscheinlich war ihr  
eurer Stöhnen zu viel.

191

00:21:33,417 --> 00:21:35,002  
Ok, es reicht.

192

00:21:35,085 --> 00:21:39,006  
Hör zu. Ihr geht es bestimmt gut.  
Bestimmt macht sie...

193

00:21:39,089 --> 00:21:41,591  
bestimmt macht sie nur blau oder so.

194

00:21:43,176 --> 00:21:44,761  
Ja, kann sein.

195

00:22:02,154 --> 00:22:05,073  
-Wie ist der?  
-Zu groß für die Schleuder.

196

00:22:06,366 --> 00:22:09,411  
Meinst du, Elf wurde  
mit den Kräften geboren, wie die X-Men,

197

00:22:09,494 --> 00:22:12,789  
oder hat sie sie sich  
wie Green Lantern angeeignet?

198

00:22:12,873 --> 00:22:16,001  
Sie ist kein Superheld.  
Sie ist ein Psycho.

199

00:22:16,084 --> 00:22:18,503  
Was soll das heißen?  
Die X-Men sind Psychos.

200

00:22:18,587 --> 00:22:21,048  
Wenn du sie so liebst,  
dann heirate sie doch.

201

00:22:21,131 --> 00:22:22,466  
Was redest du da?

202

00:22:22,549 --> 00:22:24,051  
-Mike, im Ernst jetzt?  
-Was?

203

00:22:24,134 --> 00:22:26,178  
Du schmachtest sie voll an...

204

00:22:26,261 --> 00:22:30,182  
"Hi, Elfi! Elfi! Elfi! Elfi!  
Ich liebe dich so!

205

00:22:30,265 --> 00:22:32,100  
-Heiratest du mich?"  
-Fresse, Lucas.

206

00:22:32,184 --> 00:22:33,685  
Ja, Fresse halten, Lucas.

207

00:22:34,436 --> 00:22:36,521  
Was macht ihr Loser denn hier?

208

00:22:36,605 --> 00:22:38,148  
Die suchen wohl ihren Freund.

209  
00:22:38,231 --> 00:22:41,151  
Das ist nicht lustig, sondern ernst.  
Er ist in Gefahr.

210  
00:22:41,234 --> 00:22:44,404  
Schlechte Neuigkeiten, Zahnlos,  
er ist nicht in Gefahr.

211  
00:22:44,488 --> 00:22:46,865  
Er ist tot. Das sagt mein Dad.

212  
00:22:46,948 --> 00:22:49,242  
Er meint,  
ihn hätte eine Schwuchtel getötet.

213  
00:22:50,660 --> 00:22:52,412  
Komm schon. Ignorier sie einfach.

214  
00:22:56,625 --> 00:22:59,294  
Pass auf, wo du hintrittst, Froschgesicht.

215  
00:23:00,837 --> 00:23:02,631  
-Alles ok?  
-Ja.

216  
00:23:10,013 --> 00:23:11,515  
Wie ist der?

217  
00:23:15,185 --> 00:23:16,603  
Ja, der ist perfekt.

218  
00:23:18,688 --> 00:23:21,066  
Ja, das ist der Monster-Killer!

219  
00:24:38,935 --> 00:24:39,978  
Ich habe Auflauf für dich.

220  
00:24:41,188 --> 00:24:43,023  
Danke.

221  
00:24:44,316 --> 00:24:46,693

Möchtest du... reinkommen?

222

00:25:03,043 --> 00:25:06,171  
Hey, Marissa. Wie geht's?

223

00:25:07,631 --> 00:25:09,633  
Du hast echt Mumm, hier aufzukreuzen.

224

00:25:09,716 --> 00:25:11,051  
Was?

225

00:25:11,134 --> 00:25:13,136  
Ein Anruf hätte gereicht:

226

00:25:13,220 --> 00:25:17,682  
"Marissa! Hey, daraus wird nichts.  
Tut mir leid. Ich bin ein Arsch."

227

00:25:19,142 --> 00:25:20,268  
Ja.

228

00:25:22,938 --> 00:25:25,315  
Tut mir leid.

229

00:25:25,398 --> 00:25:27,776  
Wollen wir nächste Woche  
noch mal ausgehen?

230

00:25:32,906 --> 00:25:35,408  
Zeitungen? Habt ihr hier auch Zeitungen?

231

00:25:36,076 --> 00:25:38,912  
Wir haben die New York Times, die Post,  
alle großen Blätter.

232

00:25:38,995 --> 00:25:40,539  
Sortiert nach Jahr und Thema.

233

00:25:40,622 --> 00:25:43,333  
Im Lesesaal findest du  
die entsprechenden Mikrofiche.

234  
00:25:43,416 --> 00:25:46,211  
Wir suchen nach allem  
über Hawkins National Laboratory.

235  
00:25:46,294 --> 00:25:48,046  
Sucht lieber das vermisste Kind.

236  
00:25:48,129 --> 00:25:50,298  
Ja. Tun wir ja.

237  
00:25:51,466 --> 00:25:54,844  
Fang du mit der Times an  
und wir mit der Post.

238  
00:26:03,812 --> 00:26:05,397  
Die Bibliothekarin?

239  
00:26:17,993 --> 00:26:20,662  
HAWKINS LAB STOPPT UNTERSUCHUNG

240  
00:26:24,541 --> 00:26:26,751  
MUTMASSLICHE EXPERIMENTE  
MISSHANDLUNG

241  
00:26:32,132 --> 00:26:33,592  
MKULTRA ENTTARNT

242  
00:26:37,554 --> 00:26:39,889  
DR. MARTIN BRENNER  
IN PROZESS VERWICKELT

243  
00:26:39,973 --> 00:26:43,518  
TERRY IVES KLAGT  
'SIE NAHMEN MEINE TOCHTER'

244  
00:26:50,275 --> 00:26:52,902  
Will liebt Weihnachten.

245  
00:26:52,986 --> 00:26:55,280  
Wenn ich die Lichter aufhänge...

246

00:26:56,281 --> 00:26:57,949  
Keine Ahnung, er...

247

00:26:58,033 --> 00:27:01,286  
So habe ich das Gefühl, er wäre da.  
Das ist dumm, ich weiß.

248

00:27:01,369 --> 00:27:04,414  
Nein. Nein, es ist nicht dumm.

249

00:27:04,497 --> 00:27:06,499  
Wie geht es Jonathan denn?

250

00:27:06,583 --> 00:27:09,544  
Er kann sich sehr gut  
um sich selbst kümmern.

251

00:27:09,628 --> 00:27:11,588  
So war er immer, weißt du?

252

00:27:11,671 --> 00:27:12,922  
Ich...

253

00:27:13,006 --> 00:27:16,176  
Er denkt,  
ich verliere den Verstand, aber...

254

00:27:18,470 --> 00:27:19,804  
Ist irgendwas?

255

00:27:20,972 --> 00:27:24,851  
Nein, ich...  
Wir haben Probleme mit dem Strom.

256

00:27:26,645 --> 00:27:28,563  
Du sollst eines wissen.

257

00:27:28,647 --> 00:27:31,775  
Wenn du irgendetwas brauchst, egal was...

258

00:27:31,858 --> 00:27:33,401  
Ted und ich sind für dich da.

259

00:27:33,485 --> 00:27:35,528  
Danke. Danke.

260

00:27:37,989 --> 00:27:39,741  
Wie geht es Mike?

261

00:27:39,824 --> 00:27:41,618  
Geht es ihm gut?

262

00:27:41,701 --> 00:27:44,663  
Mike? Ich weiß nicht.

263

00:27:44,746 --> 00:27:49,334  
Er war gestern nicht in der Schule.  
Er hat so was noch nie gemacht.

264

00:28:29,290 --> 00:28:30,959  
Ich wärme mal den Auflauf auf, ok?

265

00:28:33,628 --> 00:28:35,130  
Wo ist Holly?

266

00:28:50,019 --> 00:28:51,146  
Sie darf hier nicht rein.

267

00:28:51,229 --> 00:28:54,774  
Tut mir leid.  
In letzter Zeit erkundet sie viel.

268

00:28:55,817 --> 00:28:58,111  
-Moment, hast du etwas gesehen?  
-Ja.

269

00:28:58,194 --> 00:28:59,863  
Was hast du gesehen? Sag schon.

270

00:28:59,946 --> 00:29:01,823  
-Was war es? Was...  
-Joyce... Joyce!

271



00:29:01,906 --> 00:29:07,120  
Hör zu. Karen, danke für den Auflauf.  
Aber du musst jetzt gehen.

272  
00:29:10,165 --> 00:29:12,500  
Geh schon ran, los, los...

273  
00:29:16,629 --> 00:29:18,506  
Hi, Mrs Holland, hier ist Nancy.

274  
00:29:18,590 --> 00:29:19,966  
Nancy, wie geht es dir?

275  
00:29:20,049 --> 00:29:21,092  
Gut. Mir geht es gut.

276  
00:29:21,176 --> 00:29:24,387  
Ist Barb vielleicht da?

277  
00:29:24,471 --> 00:29:26,431  
Nein, sie ist noch nicht zu Hause.

278  
00:29:27,515 --> 00:29:29,893  
Aber sie kam heim, oder?  
Nach der Versammlung?

279  
00:29:29,976 --> 00:29:33,229  
Nein, sie meinte,  
sie würde bei dir übernachten.

280  
00:29:33,313 --> 00:29:37,108  
Stimmt, ja.  
Das tat sie auch, tut mir leid.

281  
00:29:37,192 --> 00:29:40,361  
Kam sie denn heute Morgen nach Hause?

282  
00:29:40,445 --> 00:29:43,615  
Sie hatte Bücher vergessen  
und wollte sie holen.

283  
00:29:43,698 --> 00:29:45,909

Nein, ich habe sie nicht gesehen.

284

00:29:46,951 --> 00:29:50,914  
Ach, gerade fällt es mir wieder ein...  
Sie ist in der Bibliothek.

285

00:29:50,997 --> 00:29:54,626  
Nancy, sag ihr bitte,  
sie soll anrufen, wenn du sie findest.

286

00:29:54,709 --> 00:29:56,669  
Ja. Ja, ich sage es ihr.

287

00:29:57,796 --> 00:29:59,088  
Entschuldigen Sie die Störung.

288

00:30:12,435 --> 00:30:14,145  
Hey, Mann.

289

00:30:14,229 --> 00:30:15,271  
Was ist denn?

290

00:30:15,355 --> 00:30:17,357  
Nicole erzählte uns von deiner Arbeit.

291

00:30:17,440 --> 00:30:19,734  
-Sie sollen toll sein.  
-Ja, klingt voll cool.

292

00:30:19,818 --> 00:30:23,530  
Wir würden es uns gerne mal ansehen.  
Als... Kunstkenner sozusagen.

293

00:30:23,613 --> 00:30:25,573  
Keine Ahnung, was ihr meint.

294

00:30:25,657 --> 00:30:26,866  
-Nein?  
-Hey.

295

00:30:26,950 --> 00:30:29,160  
Gib mir bitte meine Tasche. Nein...

296  
00:30:29,244 --> 00:30:31,788  
Er zittert voll.  
Er hat definitiv was zu verbergen.

297  
00:30:34,916 --> 00:30:35,917  
Na bitte.

298  
00:30:37,460 --> 00:30:38,711  
-Oh Mann.  
-Lass mal sehen.

299  
00:30:40,547 --> 00:30:41,631  
Alter.

300  
00:30:43,299 --> 00:30:44,551  
Das ist ja kaum gruselig.

301  
00:30:44,634 --> 00:30:46,261  
-Ich hab Will gesucht.  
-Nein.

302  
00:30:46,344 --> 00:30:48,137  
Nein, das nennt man Stalken.

303  
00:30:49,722 --> 00:30:52,433  
-Was ist hier los?  
-Und hier kommt der Star.

304  
00:30:52,517 --> 00:30:53,643  
Was?

305  
00:30:53,726 --> 00:30:55,770  
Der Freak  
hat uns letzte Nacht ausspioniert.

306  
00:30:57,063 --> 00:30:59,107  
Das hier wollte er sicher später benutzen.

307  
00:31:03,695 --> 00:31:07,657  
Man sieht ihm an, dass er weiß,  
dass man das nicht macht, aber...

308  
00:31:07,740 --> 00:31:10,410  
Mann, das ist ja  
das Schlimme bei Perversen...

309  
00:31:10,827 --> 00:31:14,789  
Es steckt in ihren Genen.  
Sie können einfach nicht anders.

310  
00:31:17,625 --> 00:31:21,546  
Also... müssen wir ihm  
das Spielzeug wegnehmen.

311  
00:31:22,088 --> 00:31:23,756  
Nein, bitte, nicht die Kamera.

312  
00:31:23,840 --> 00:31:25,550  
Nein, warte... Tommy, Tommy.

313  
00:31:27,135 --> 00:31:28,553  
Schon ok.

314  
00:31:29,929 --> 00:31:31,639  
Bitte sehr, Mann.

315  
00:31:36,311 --> 00:31:38,521  
Gehen wir. Das Spiel fängt gleich an.

316  
00:31:43,568 --> 00:31:44,611  
Tschüss!

317  
00:31:59,292 --> 00:32:01,169  
Hey, Nance!

318  
00:32:01,252 --> 00:32:02,503  
Komm schon.

319  
00:32:29,197 --> 00:32:30,365  
Drei-eins-fünf.

320  
00:34:47,418 --> 00:34:48,503

Unglaublich.

321

00:35:45,685 --> 00:35:47,228  
Alles ok?

322

00:35:49,647 --> 00:35:51,607  
Steig auf. Wir haben nur wenige Stunden.

323

00:36:02,493 --> 00:36:05,079  
Ich sagte also zu Mr Mundy:

324

00:36:05,163 --> 00:36:09,709  
"Zehn plus Y ergibt...  
blasen Sie mir einen."

325

00:36:09,792 --> 00:36:12,128  
Quatsch,  
dann hättest du längst Nachsitzen.

326

00:36:12,211 --> 00:36:13,671  
Samstag.

327

00:36:13,754 --> 00:36:15,548  
Mr Mundy ist sicher noch Jungfrau.

328

00:36:15,631 --> 00:36:16,757  
Definitiv!

329

00:36:16,841 --> 00:36:19,844  
Du solltest ihm einen blasen, Carol.  
Polier deine Note auf.

330

00:36:21,679 --> 00:36:22,889  
Nance, wohin gehst du?

331

00:36:23,222 --> 00:36:27,101  
Ich... Ich hab's fast vergessen:  
Ich versprach meiner Mom, dass...

332

00:36:27,185 --> 00:36:28,561  
dass ich was mit ihr mache.

333  
00:36:28,644 --> 00:36:30,605  
Wie bitte? Das Spiel fängt gleich an.

334  
00:36:30,688 --> 00:36:32,148  
Tut mir leid.

335  
00:36:34,817 --> 00:36:36,152  
Was hat sie denn?

336  
00:36:36,235 --> 00:36:39,197  
Vielleicht liegt's daran,  
wie du den Psycho angegangen bist.

337  
00:36:39,280 --> 00:36:40,281  
Ich bitte dich.

338  
00:36:40,364 --> 00:36:42,658  
Was erwartest du,  
wenn du mit Miss Perfect gehst?

339  
00:36:49,207 --> 00:36:50,666  
Warum haben sie dir wehgetan?

340  
00:36:51,834 --> 00:36:52,877  
Was?

341  
00:36:55,338 --> 00:36:56,464  
Das.

342  
00:36:57,632 --> 00:36:59,300  
Ich bin in der Pause hingefallen.

343  
00:37:00,801 --> 00:37:02,428  
-Mike.  
-Ja?

344  
00:37:02,511 --> 00:37:03,971  
Freunde sagen die Wahrheit.

345  
00:37:07,183 --> 00:37:10,019  
Troy, dieser Blödkopf

stellte mir ein Bein, ok?

346

00:37:10,102 --> 00:37:11,562  
Blödkopf?

347

00:37:11,687 --> 00:37:13,564  
Ja, du weißt schon.

348

00:37:13,648 --> 00:37:14,774  
Eine dumme Person.

349

00:37:14,857 --> 00:37:16,025  
Ein Schwachkopf.

350

00:37:16,108 --> 00:37:17,193  
Schwachkopf?

351

00:37:18,402 --> 00:37:21,906  
Keine Ahnung, wieso ich's nicht sagte.  
In der Schule wissen es alle.

352

00:37:21,989 --> 00:37:24,825  
Du solltest mich  
nicht für einen Deppen halten.

353

00:37:24,909 --> 00:37:27,036  
-Mike.  
-Ja?

354

00:37:27,119 --> 00:37:28,621  
Ich verstehe.

355

00:37:31,040 --> 00:37:32,792  
Ok, cool.

356

00:37:32,875 --> 00:37:34,085  
Cool.

357

00:40:06,821 --> 00:40:09,573  
Will... bist du hier?

358

00:40:13,202 --> 00:40:14,912  
Ok, gut, gut, gut, gut.

359  
00:40:15,955 --> 00:40:21,127  
Bist du...  
Einmal blinken für ja, zweimal für nein.

360  
00:40:21,210 --> 00:40:24,797  
Kannst du das für mich tun, Süßer?  
Kannst du...

361  
00:40:27,091 --> 00:40:29,593  
Gut so. Gut so.

362  
00:40:30,594 --> 00:40:32,805  
Schatz, ich muss es wissen...

363  
00:40:34,974 --> 00:40:36,434  
Lebst du?

364  
00:40:44,233 --> 00:40:45,693  
Bist du in Sicherheit?

365  
00:40:56,579 --> 00:41:00,124  
Ich muss wissen,  
wo ich dich finde, Schatz. Wo bist du?

366  
00:41:00,207 --> 00:41:05,087  
Kannst du mir sagen, wo du bist?  
Kannst du...

367  
00:41:06,005 --> 00:41:09,758  
Bitte, Schatz. Ich muss dich finden.  
Sag mir, was ich tun soll.

368  
00:41:44,877 --> 00:41:47,296  
Hey! Du kommst aber früh.  
Wie war das Spiel?

369  
00:41:50,090 --> 00:41:52,593  
Nancy? Was ist los?

370



00:41:53,636 --> 00:41:54,887  
Es geht um Barb.

371  
00:41:54,970 --> 00:41:59,475  
Ich glaube... es ist etwas passiert.

372  
00:41:59,558 --> 00:42:03,103  
Etwas Schreckliches.

373  
00:42:04,605 --> 00:42:05,898  
Ich weiß nicht, Chief.

374  
00:42:05,981 --> 00:42:07,233  
Was weißt du nicht?

375  
00:42:07,316 --> 00:42:10,486  
Diese Terry Ives,  
wirkt durchgeknallt auf mich.

376  
00:42:10,569 --> 00:42:14,615  
Ihr Kind wurde für LSD-Experimente  
zur Bewusstseinskontrolle entführt?

377  
00:42:14,698 --> 00:42:16,951  
Sie wurde angezweifelt,  
der Antrag abgelehnt.

378  
00:42:17,034 --> 00:42:18,077  
Vergessen wir sie.

379  
00:42:18,160 --> 00:42:19,161  
MKULTRA ENTTARNT

380  
00:42:19,245 --> 00:42:20,496  
Sieh dir das an.

381  
00:42:20,579 --> 00:42:22,790  
-Dr. Martin Brenner.  
-Wer?

382  
00:42:24,583 --> 00:42:26,502  
Er leitet Hawkins Lab.

383  
00:42:29,838 --> 00:42:31,215  
Wundert dich das nicht?

384  
00:42:31,298 --> 00:42:32,716  
Nicht wirklich.

385  
00:42:32,800 --> 00:42:35,678  
Er hat damals Hippie-Kram angestellt,  
ja und?

386  
00:42:35,761 --> 00:42:39,932  
Nein, das ist kein Hippie-Kram.  
Das ist Forschung für die CIA.

387  
00:42:40,015 --> 00:42:42,101  
Das muss nichts mit Will zu tun haben.

388  
00:42:42,184 --> 00:42:45,229  
Komm schon. Sieh hin.  
Alle tragen Krankenhauskittel.

389  
00:42:45,312 --> 00:42:47,523  
Diesen Stoff,  
den der Lehrer beim Rohr fand.

390  
00:42:47,606 --> 00:42:49,525  
Mir sah das nach einem Kittel aus.

391  
00:42:49,608 --> 00:42:52,027  
-Liege ich falsch?  
-Ich weiß nicht, Chief.

392  
00:42:52,111 --> 00:42:55,823  
Komm schon, Mann. Hilf mir etwas.

393  
00:42:55,906 --> 00:42:59,827  
Ich rede ja nicht  
von einer Riesenverschwörung, aber...

394  
00:43:04,248 --> 00:43:05,958  
Vielleicht ist etwas passiert.

395  
00:43:07,042 --> 00:43:10,879  
Vielleicht war Will  
zur falschen Zeit am falschen Ort,

396  
00:43:10,963 --> 00:43:12,881  
und hat irgendwas gesehen.

397  
00:43:14,091 --> 00:43:16,635  
-Weit hergeholt.  
-Es ist ein Anfang.

398  
00:43:16,719 --> 00:43:19,263  
Hey, Powell, ist der Chief bei dir?

399  
00:43:20,014 --> 00:43:21,557  
Hier Hopper. Was ist?

400  
00:44:05,100 --> 00:44:06,185  
Hier.

401  
00:44:06,268 --> 00:44:08,812  
Ja, da wohnt Will.

402  
00:44:09,355 --> 00:44:10,439  
Verstecken.

403  
00:44:10,522 --> 00:44:15,235  
Nein, nein. Dort wohnt er.  
Er wird hier vermisst. Kapiert?

404  
00:44:18,364 --> 00:44:20,783  
-Was tun wir hier?  
-Er soll sich hier verstecken.

405  
00:44:22,326 --> 00:44:25,329  
Ich schwöre, wenn wir  
den ganzen Weg umsonst machten...

406  
00:44:25,412 --> 00:44:26,914  
Genau das taten wir.

407  
00:44:26,997 --> 00:44:30,042  
Sie hat keinen Schimmer, was sie da redet!

408  
00:44:31,043 --> 00:44:32,836  
Wieso hast du uns hergebracht?

409  
00:44:32,920 --> 00:44:36,131  
-Mike, das bringt doch nichts.  
-Was schlägst du vor?

410  
00:44:36,215 --> 00:44:37,800  
Die Bullen rufen.

411  
00:44:37,883 --> 00:44:39,468  
-Das machen wir nicht!  
-Leute?

412  
00:44:39,551 --> 00:44:41,762  
-Was für eine Wahl haben wir?  
-Leute!

413  
00:45:11,083 --> 00:45:15,129  
Ok, Schatz, sprich mit mir.  
Sag was. Wo bist du?

414  
00:45:16,296 --> 00:45:18,882  
"G." Gut, gut, gut.

415  
00:45:18,966 --> 00:45:20,342  
Das ist gut. Los, weiter.

416  
00:45:20,968 --> 00:45:22,219  
"E..."

417  
00:45:22,970 --> 00:45:24,388  
...N...

418  
00:45:24,471 --> 00:45:26,181  
...A, U...

419  
00:45:26,849 --> 00:45:28,100

...H...

420

00:45:28,183 --> 00:45:29,184

...I...

421

00:45:29,309 --> 00:45:31,311

...E... R..."

422

00:45:31,395 --> 00:45:32,980

"Genau hier."

423

00:45:33,981 --> 00:45:35,107

"Genau hier"?

424

00:45:35,190 --> 00:45:40,237

Ich weiß nicht, was das bedeutet.  
Du musst mir sagen, was ich tun soll.

425

00:45:40,320 --> 00:45:41,321

Was soll ich tun?

426

00:45:41,405 --> 00:45:44,575

Wie komme ich zu dir?  
Wie finde ich dich? Was soll ich tun?

427

00:45:49,955 --> 00:45:52,583

RENN

428

00:46:51,975 --> 00:46:53,143

Mein Gott.

429

00:47:01,026 --> 00:47:03,487

Oh Gott. Bitte nicht der Junge.

430

00:47:31,390 --> 00:47:34,351

Das ist nicht Will. Das kann nicht sein.

431

00:47:42,901 --> 00:47:45,487

Das ist Will. Das ist wirklich Will.

432

00:47:53,495 --> 00:47:55,664

"Mike"? "Mike", was?

433

00:47:55,747 --> 00:47:57,875  
Du solltest uns helfen,  
ihn lebend zu finden.

434

00:47:57,958 --> 00:47:59,376  
Du sagtest, er lebt!

435

00:47:59,459 --> 00:48:00,878  
Wieso hast du uns angelogen?

436

00:48:01,670 --> 00:48:03,171  
Was stimmt nicht mit dir?

437

00:48:05,674 --> 00:48:07,301  
-Mike...  
-Was?

438

00:48:10,679 --> 00:48:13,223  
Mike, komm schon. Hör auf, Mann.

439

00:48:14,433 --> 00:48:17,102  
Mike, wo willst du hin? Mike!

440

00:48:36,997 --> 00:48:39,249  
Mom, was ist los?

441

00:48:39,333 --> 00:48:40,584  
Ganz ruhig.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.